

## ODE III.

TO VIRGIL.

Sic diva potens Cypri, sic  
*So may the goddess ruling over Cyprus, and so may*  
 fratres Helenæ, lucida sidera, pater  
*the brothers of Helen, bright constellations, and the father*  
 ventorumque, aliis obstrictis præter Iapyga,  
*of the winds, all others being confined except Iapyga,*  
 regat te, navis, quæ debes finibus Atticis  
*direct thee, ship, which owest to the shores of Attica*  
 Virgilium creditum tibi; reddas incolumem, precor,  
*Virgil entrusted to thee (thy care;) restore (him) safe, I pray,*  
 et serves dimidium meæ animæ. Illi erat  
*and serves the one-half of my existence. He had the*  
 robor et triplex æs circa pectus, qui primus  
*strength of triple brass round his breast, who first*  
 commisit fragilem ratem truci pelago, nec timuit  
*entrusted his frail bark to the boisterous deep, nor feared*  
 præcipitem Africum decertantem  
*the tempestuous south-west wind contending with the*  
 Aquilonibus, nec tristes Hyades, nec rabiem  
*northern gales, nor the rainy Hyads, nor the fury of*  
 Noti, quo non major  
*Notus (the south wind,) than which there is no more powerful*  
 arbiter Adriæ, vult tollere seu ponere  
*lord of the Adriatic, whether he wishes to excite or calm its*  
 freta. Quem gradum mortis timuit, qui,  
*waters. What approach of death did he fear, who,*  
 siccis oculis, vidit natantia monstra; qui  
*with tearless gaze, beheld the swimming monsters; who*  
 turgidum mare, et Acrocerania, in-  
*(beheld the) swelling sea, and the Acrocerania, ill-*  
 fames scopulos. Prudens deus nequidquam absceidit  
*famed cliffs? A provident deity has in vain divided*  
 terras dissociabili oceano, si impiæ  
*countries by a disconnecting ocean, if unhallowed*  
 rates tamen transiliunt non tangenda vada.  
*barks still bound across the forbidden waters.*  
 Humana gens audax perpeti omnia,  
*The human race boldly daring to encounter every hard-*  
 ruit per vetitum et  
*ship, rushes through what is forbidden by human and*  
 nefas. Audax genus Iapeti mala  
*divine law. The resolute son of Iapetus by an impious*  
 fraude intulit ignem gentibus. Post ignem  
*fraud brought down fire to mankind. After the fire*

subductum ætheria domo, macies et nova  
*was stolen from the ethereal mansion, decay and a new*  
 cohors februm incubuit terris, tarda que  
*troop of fevers brooded over the earth, and the slow*  
 necessitas leti, prius semoti, corripuit gradum.  
*doom of death, previously distant, accelerated its pace.*  
 Dædalus pennis non datis homini expertus  
*Dædalus on wings not granted to man essayed the*  
 vacuum æra. Labor Hercules perrupit Acheronta.  
*empty air. The labor of Hercules burst through Acheron.*  
 Nil est arduum mortalibus; stultitia petimus  
*Nothing is difficult to mortals; in our folly we aim at*  
 cælum ipsum, neque per nostrum scelus,  
*heaven itself, nor in consequence of our crimes,*  
 patimur Jovem ponere iracunda fulmina.  
*do we allow Jupiter to lay aside his angry thunderbolts.*

## ODE 1.20 – 118

## ODE XX.

TO MÆCENAS.

CARE eques Mæcenas, potabis modicis  
*Beloved knight Mæcenas, thou shalt drink in small*  
 cantharis vile Sabinum quod ego ipse levi  
*cups common Sabine (wine) which I myself sealed up*  
 conditum Græca testa quum plausus datus  
*(and) stored in a Grecian jar when cheers were given*  
 tibi in theatro, ut ripæ  
*to thee in the amphitheatre, so that the banks of (thy)*  
 paternis fluminis et simul jocosa imago  
*paternal river, and at the same time the sportive echo*  
 Vaticani montis redderet tibi laudes.  
*of the Vatican mountain, repeated thy praises.*  
 Tu bibes Cæcubum et uvam  
*Thou mayest quaff Cæcuban and (the wine of) the grape*  
 domitam Caleno prælo; nec Falernæ vites,  
*crushed in a Calenian press; neither the Falernian vines,*  
 neque Formiani colles temperant mea pocula.  
*nor the Formian hills, season my cups.*

## EPISTLE VII.

TO MÆCENAS.

*He apologizes to Mæcenas for his long absence from Rome; and acknowledges his favors to him in such a manner as to declare liberty preferable to all other blessings.*

POLLICITUS tibi me futurum rure  
*Having promised you that I would be in the country*  
 quinque dies, mendax desideror totum  
*five days (or so,) false to my word I am absent the whole*  
 sextilem: atqui si vis me vivere sanum  
*month of August: but if you wish me to live sound*  
 recteque valentem; quam veniam das mihi  
*and perfectly well, what indulgence you give me*  
 ægro, Mæcenas, dabis timent  
*when sick, Mæcenas, you will grant me when fearing*  
 ægrotare; dum prima ficus calorque decorat  
*to be sick; while the first fig and heat adorn*  
 designatorem lictoribus atris: dum  
*the undertaker with his attendants clothed in black: while*  
 omnis pater et matercula pallet  
*every father and every mother turn pale (with fear)*  
 pueris; sedulitasque officiosa et  
*for their boys; and assiduity in showing attentions and*  
 opella forensis adducit febres, ac  
*the petty business of the forum bring on fevers, and*  
 resignat testamenta. Quod si bruma illinet nives  
*unseal wills. But as soon as winter sprinkles the snows*  
 Albanis agris, tuus vates descendet  
*upon the Alban fields, your bard will go down*  
 ad mare, et parcat sibi, legetque  
*towards the sea, and take care of himself, and read*  
 contractus: reviset te, dulcis amice,  
*bundled up: he will revisit you, dear friend,*  
 cum Zephyris, si concedes, et prima  
*with the Zephyrs, if you will permit, and with the first*  
 hirundine. Tu fecisti me locupletem, non  
*swallow. You have made me rich, not*  
 more quo Calaber hospes jubet  
*in the manner in which the Calabrian host invites (his*  
 vesci pyris.  
*guest) to eat his pears.*